HIRSCHMANN

Montageanleitung
Automatic-Antenne

AUTA 6000 KE 1/11

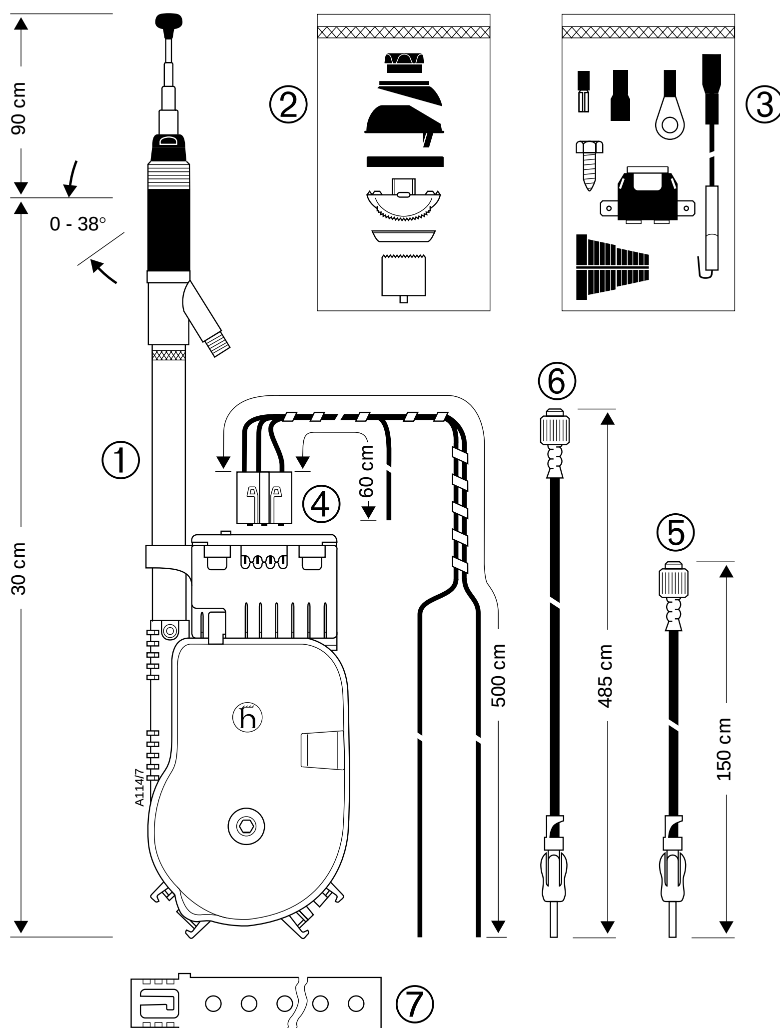
Bestell-Nr./Bestelnr./Ord. code/No de Cde.

921 514-003

Montagehandleiding
Automatische antenne

Mounting instructions
Automatic antenna

Instructions de montage
Antenne automatique



Universal-Antenne für Front- und Heckeinbau

Universele antenne voor montage vóór en achter

Universal antenna for front and rear mounting

Antenne universelle pour montage sur aile AV et AR

Lieferumfang
① Antenne
② Antennenkopf (822 940-001)
③ Zubehör
④ Motorleitung
⑤ HF-Kabel 150 cm (825 986-012)
⑥ HF-Kabel 485 cm (825 720-017)
⑦ Halter (495 750-195)
8 Gebrauchs- und Pflege-anleitung
9 Montageanleitung

Samenstelling
① Antenne
② Antennekop (822 940-001)
③ Toebehoren
④ Motorkabel
⑤ HF-kabel 150 cm (825 986-012)
⑥ HF-kabel 485 cm (825 720-017)
⑦ Houder (495 750-195)
8 Gebruiks- en onderhoudsaan-wijzing
9 Montagehandleiding

Scope of delivery
① Antenna
② Antenna head (822 940-001)
③ Accessories
④ Motor cable
⑤ HF-cable 150 cm (825 986-012)
⑥ HF-cabel 485 cm (825 720-017)
⑦ Bracket (495 750-195)
8 Instructions for use and maintenance
9 Installation instructions

Gamme de livraison
① Antenne
② Tête d'antenne (822 940-001)
③ Accessoires
④ Conduite de moteur
⑤ HF-Kabel 150 cm (825 986-012)
⑥ Câble HF 485 cm (825 720-017)
⑦ Support (495 750-195)
8 Mode d'emploi et d'entretien
9 Instructions de montage

D | NL | GB | F

Antenneneinbau

Die Antenne wird nur für Fahrzeuge mit 12 V Batteriespannung geliefert, wobei Minus am Chassis liegen muß.

Die Antenne ist zum Einbau im vorderen, bzw. hinteren Kotflügel bestimmt.

Zum Einbau in den vorderen Kotflügel muß im Radhaus hinter dem ausbaubaren Innenkotflügel, geschützt gegen direktes Spritzwasser, genügend freier Raum zur Verfügung stehen.

Der Einbau am Fahrzeugheck erfolgt vom Kofferraum aus.
Der Einbauort liegt hierbei in der Regel hinter der Heckscheibe, wobei für das Antriebsgehäuse im Kofferraum genügend freier Raum (hinter dem Radlauf) vorhanden sein muß.

Für einige Fahrzeugtypen finden Sie den Einbauvorschlag in der beiliegenden Übersicht bzw. in unserer Druckschrift „Einbauvorschläge und Montagetips“ DS 280 111-100.

Hinweis
Zur Sicherheit die Verbindung zum Batterie-Minuspol abklemmen, dazu Anweisung des Herstellers beachten!

Inbouw antenne

De antenne wordt alleen voor voertuigen met 12 V accuspanning geleverd waarbij de minpool aan het chassis moet zitten.

De antenne is bedoeld voor inbouw in het voor- c.q. achterspatbord.

Voor de inbouw in het voorspatbord dient in de wielkast achter het uitbouwbare binnenspatbord, beschermd tegen opspattend water, voldoende ruimte beschikbaar te zijn.

De inbouw aan de achterkant van het voertuig geschiedt vanuit de kofferbak.
De plaats van inbouw ligt hierbij in de regel achter de achterruit waarbij voor de besturingsunit in de kofferruimte voldoende ruimte (achter de wielen) beschikbaar moet zijn.

Voor een aantal types voertuigen vindt U het inbouwadvies in het bijgevoegde overzicht c.q. in onze brochure ”Inbouwadviezen en montagetips“ DS 280 111-100.

Aanwijzing
Voor de veiligheid de verbinding naar de minpool van de accu afklemmen, daarbij letten op de aanwijzingen van de fabrikant!

Antenna installation

The antenna is supplied only for cars with 12 V battery operating voltage with minus being connected to the chassis.

The antenna is intended for installation in the front or rear fender.

If the antenna is to be installed in the front fender, sufficient space must be available in the wheel house behind the removable wheel-house inner panel (protected against direct splash water).

The installation place is normally behind the rear window; there must be sufficient space in the boot for the drive case (behind the wheel box).

For several car types you will find the installation suggestion in the summary being enclosed or in our publication „Installation guide“ DS 280 121-10.

Note
Disconnect battery minus for security, according to the instructions of the manufacturer!

Installation de l'antenne

L'antenne n'est disponible que pour des véhicules avec une tension de batterie de 12 V, supposé que le pôle négatif se trouve au châssis.

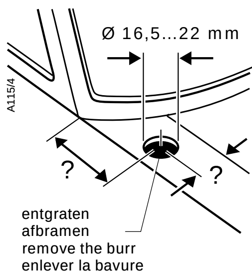
L'antenne est destinée à être montée sur le garde-boue avant ou arrière.

Pour le montage dans le garde-boue avant, l'espace doit être suffisant dans le passage de roue derrière la doublure d'aile démontable et protégé des éclaboussures directes.

En règle générale, l'endroit de montage se trouve derrière la lunette arrière pourvu qu'il y ait un espace suffisant pour le boîtier moteur dans le coffre (derrière le passage de roue).

Pour quelques types de véhicule vous trouverez notre conseil de montage dans le tableau ci-joint ou bien dans notre imprimé ”Installation guide” DS 280 121-100.

Remarque
Pour des raisons de sécurité, débrancher le pôle négatif de la batterie, selon les données du constructeur.



An der Einbaustelle ein Loch entsprechend der Angabe zum verwendeten Antennenkopf bohren (siehe S. 8).

Das Karosserieblech auf der Unterseite um die Bohrung herum blank machen und mit Kontaktschutzfett bestreichen. Dadurch wird eine gute Masseverbindung für die Abschirmung und Schutz vor Korossion erreicht.

Op de inbouwplaats conform een gat boren voor de te gebruiken antennekop (zie S. 8).

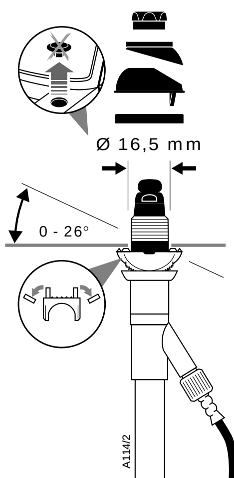
Het carosseriemetaal aan de onderkant rondom het gat blank maken en met contactbeschermingsvet insmeren. Daardoor wordt een goede hechting voor afscherming en bescherming tegen roest bereikt.

Drill a hole at the installation place according the used antenna head (see p. 8).

Bare the body sheet underneath around the hole and cover it with protecting grease. Thus a satisfactory ground connection for the antenna cable screening and protection against corrosion is ensured.

A l'endroit de montage percer un trou selon les données qui se réfèrent à la tête d'antenne utilisée (voir p. 8).

Sur la face intérieure de la carrosserie, mettez la tôle à blanc autour du perçage et prenez soin de l'enduire impeccablement de la graisse de contact.
Vous assurez ainsi à la fois un parfait contact de masse pour le blindage et une protection anticorrosive efficace.



Die separat verpackten Befestigungsteile bereitlegen.

Bei Bohrungen mit Ø 16,5 mm sind die beiden Stege an der Wippe abzubrechen.
Der Neigungswinkel ist dann auf max. 26° eingeschränkt.

Bei einer Bohrung von Ø 20 - 22 mm sind die Stege an der Wippe nicht abzubrechen.
Der Neigungswinkel kann dann bis zu 38° betragen.

Das HF- Anschlußkabel (⑤ Fronteinbau, ⑥ Heckeinbau) am Antennenstutzen anschrauben.
Die unteren Teile gemäß Abbildung aufsetzen.

Die Antenne von unten in die Karosserie einsetzen. Die Wippe so drehen, daß sie rund um die Bohrung anliegt.
Die Halbkugel mit der Dichtunterlage von oben durch die Bohrung in der auf der Unterseite anliegenden Wippe einfügen.
Die Halbschale und die Mutter aufsetzen. Die Mutter leicht anziehen.

Weitere Antennenköpfe für schmale Kotflügel bzw. Neigung bis 68° können verwendet werden (siehe Übersicht S.8).

De apart verpakte bevestigingsonderdelen klaar leggen.

Bij gaten met Ø 16,5 mm dienen de twee verbindingsstukken op de kanteltoets afgebroken te worden.
De hellingshoek is dan op max. 26° beperkt.

Bij een gat van Ø 20 - 22 mm de verbindingsstukken op de kanteltoets niet afbreken.
De hellingshoek kan dan tot 38° bedragen.

De HF-aansluitingskabel (⑤ inbouw voor, ⑥ inbouw achter) op het antenne-aansluitstuk schroeven.
De onderste gedeeltes er volgens de afbeelding opzetten.

De antenne van onderen af in de carrosserie plaatsen. De kanteltoets zo draaien dat hij rond om het gat zit.
De halve bol met het afdichtingsdeel van boven door het gat in de aan de onderzijde liggende kanteltoets plaatsen.
De halve bol en de moer er opzetten. De moer licht aandraaien.

Er kunnen andere antennekoppen voor smalle spatborden c.q. een hoek tot 68° gebruikt worden (zie overzicht S.8).

Prepare the fixing parts enclosed in a separate plastic bag.

For holes of Ø 16,5 mm the two bars at the lower spherical half should be broken off.
In this case the car body inclination is limited to max. 26°.

For a hole of Ø 20 - 22 mm the two bars at the lower spherical half should not be broken off.
In this case the car body inclination can be about 38°.

Fasten the HF connection cable (⑤ front mounting, ⑥ rear mounting) to the antenna.
Attach the lower parts as per the drawing.

Insert the antenna from underneath into the hole. Please see that the lower spherical half has full contact around the hole.
Slide the sealing washer and the upper sperical half over the telescopes and take care that the upper spherical half coincides with the lower spherical half.
Put on the adapting cover and the hexagonal nut. Tighten the hexagonal nut slightly.

For further antenna heads for small fenders or fender inclinations up to 68° see summary page 8.

Préparer les pièces de fixation emballées séparément.

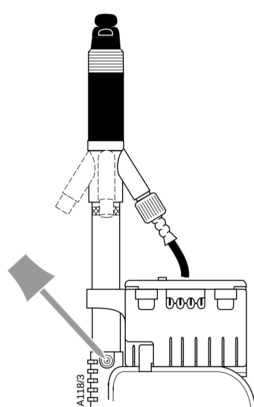
Dans les perçages de 16,5 mm de Ø les deux barrettes doivent être rompues à la bascule.
L'inclinaison de la carrosserie peut être max. 26°.

Dans les perçages de 20 - 22 mm de Ø les deux barrettes à la bascule ne doivent pas être rompues.
L'inclinaison de la carrosserie peut être max. 38°.

Visser le câble de connexion HF sur le manchon d'antenne .
(⑤ montage à l'avant, ⑥ montage à l'arrière)
Placer les pièces inférieures selon illustration.

Introduisez l'antenne par le bas dans l'orifice de la carrosserie et tournez la pièce basculante jusqu'à ce qu'elle épouse parfaitement la paroi intérieure de l'orifice.
Mettez en place, par le haut, la demi-spère et le joint et ajustez-les, à travers l'orifice, à la pièce basculante..
Glissez la demi-coquille et l'ecrou sur l'antenne et serrez légèrement.

Pour des têtes d'antennes pour des ailes étroites ou des inclinaisons jusqu'à 68° voir tableau des têtes, page 8.



Bei Bedarf kann die Stutzenstellung beliebig gewählt werden.

Dazu die Torx-Schraube lösen, das Schutzrohr gemäß der gewünschten Stellung des Antennenkopfes drehen und anschließend wieder anziehen.

Indien nodig kan de plaats van het aansluitstuk willekeurig gekozen worden.

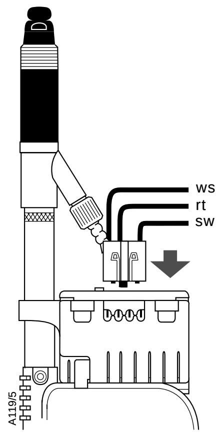
Daartoe de torxschroef losmaken, de beschermbuis conform de gewenste plaats van de antennekop draaien en aansluitend weer aantrekken.

If necessary the position of the antenna connection socket can be optionally selected.

To do so, loosen the torxscrew, from the portective tube to the desired position of the antenna head and then tighten the screw again.

En cas de besoin la position de la rallonge peut être choisie selon vos besoins.

A cet effet desserrer la vis torx, faire tourner le tube protecteur selon la position désirée de la tête d'antenne et alors visser à fond.



Zur Festlegung der Teleskopneigung die Antenne ausfahren:

– Anschlußleitung einstecken.
– Die schwarze Leitung (sw) an den Minuspol, dann
– die rote Leitung (rt) an den Pluspol, dann
– zum Ausfahren die weiße Leitung (ws) an den Pluspol der Batterie anschließen.

Zum Einfahren weiße Leitung (ws) wieder abnehmen.

Voor het vastleggen van de telescoophoek de antenne naar buiten halen:

– aansluitkabel er insteken.
– de zwarte draad (sw) aan de minpool, dan
– de rode draad (rt) aan de pluspool, dan
– voor het naar buiten halen de witte draad (ws) aan de pluspool van de accu aansluiten.

Voor het naar binnen halen de witte draad (ws) er weer afhalen.

For setting the telescope inclination extend the antenna:

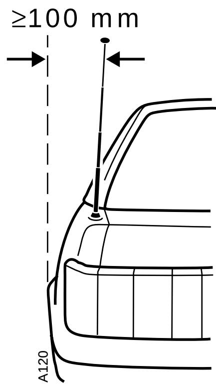
– Plug-in the connection cable.
– Connect the black cable (sw) to minus, then
– the red cable (rt) to plus, finally
– for extending the white cable (ws) also to plus.

For retracting only disconnect the white cable (ws).

Faire sortir l'antenne afin de déterminer l'inclinaison du télescope:

– Enficher les conduites de raccordement.
– Raccorder la conduite noire (sw) au pôle négatif, puis
– la conduite rouge (rt) au pôle positif et ensuite
– pour sortir l’antenne, raccorder la conduite blanche (ws) au pôle positif de la batterie.

Pour faire rerentrer, débrancher la conduite blanche (ws).

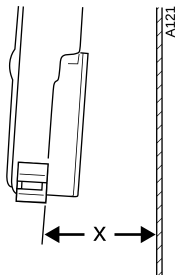


Der obere Knopf am ausgefahrenen Teleskop muß mindestens 100 mm innerhalb des Fahrzeugumrisses liegen.

De bovenste knop op de uitgetrokken telescoop moet minstens 100 mm binnen de voertuigomtrek liggen.

The top of the fully extended telescope must be at a distance of 100 mm minimum from the car outline.

Le bouton supérieur du télescope sorti doit se trouver au moins à 100 mm à l'intérieur de la silhouette du véhicule.

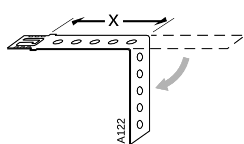


Die notwendige Halterlänge und -stellung entsprechend festlegen.

De noodzakelijke houderlengte en -plaats conform vastleggen.

Determine the length and the position of the bracket as required.

Déterminer la longueur et la position requise du support.

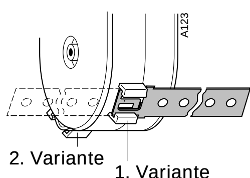


Halter richten.

Houder richten.

Adjust the bracket.

Ajuster le support.

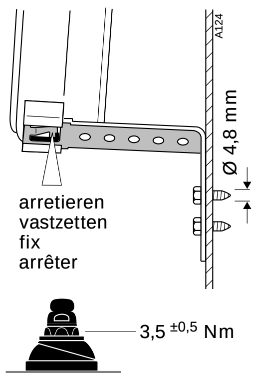


An der Antenne kann der Halter in verschiedenen Varianten angebracht werden.

De houder kan op de antenne in verscheidene varianten aangebracht worden.

The bracket can be applied to the antenna in different positions.

Pour la fixation du support à l'antenne il y a plusières variantes.



Zum Abschluß den Halter am Antriebsgehäuse arretieren.

Die Sechskantmutter am Antennenkopf und die Schrauben am Halter fest anziehen.

Tenslotte de houder op de besturingsunit vastzetten.

de zeskantemoer aan de antennekop en de schroeven aan de houder vast aantrekken.

Finally fix the bracket with tin screws to the drive case (see arrow).

Tighten the hex nut on the antenna head and the screws at the bracket.

Pour finir arrêter le support avec des vis en tôle au boîtier moteur (voir flèche).

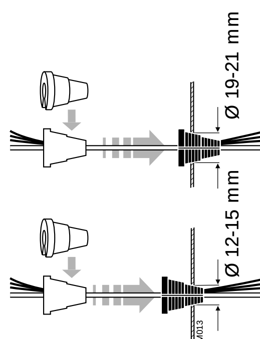
Visser à fond l'écrou hexagonal à la tête d'antenne et les vis au support.

Anziehmoment

Aandraai moment

Tightening torque

Couple de serrage

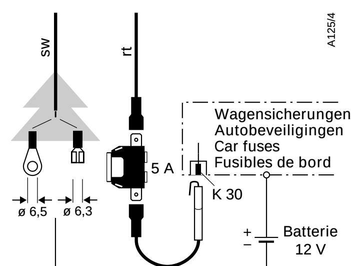


HF- und Motoranschlußleitung in den Innenraum und weiter zum Einbauort des Autoradios verlegen.
Zur Abdichtung (besonders bei Fronteinbau) die konische 2 Stufentülle über die Kabel aufsetzen und in die entsprechende Durchführungsbohrung eindrücken.

HF- en motoraansluitingskabel in het interieur en verder naar de plaats van inbouw van de autoradio leggen.
Voor de afdichting (in het bijzonder bij inbouw aan de voorkant) het konische 2-trapsmondstuk over de kabel heen zetten en in het daarvoor bestemde doorvoergat drukken.

Install the RF and engine connection cable in the passenger compartment and route it to the installation location of the car radio.
For sealing purposes (especially in the case of front installation), place the 2 notched conical grommets over the cable and push into the respective bushing holes.

Poser les câbles de connexion HF et moteur dans l'habitacle puis dans l'emplacement de montage de l'autoradio.
Afin d'étancher, (en particulier en cas de montage à l'avant), poser les 2 passe-câbles étagés coniques sur les câbles et les enfoncer dans les perçages de traversée.



Die Leitungen wie folgt anschließen: (siehe hierzu auch das Schaltschema, S. 6).

Die schwarze Leitung (sw) an Minuspol (Fahrzeugmasse) anschließen; dazu den beiliegenden Kabelschuh Ø 6,5 oder Flachsteckhülse 6,3-1 aufquetschen.

Auf die rote Leitung (rt) die isolierte Flachsteckhülse aufquetschen. Die Kabelsicherung aufstecken und mit der Verbindungsleitung an direkt zum Pluspol geschalteten Kontakt (K 30) an den Wagensicherungen oder am Lichtschalter aufstecken.

De kabels als volgt aansluiten: (zie hiervoor het schakelschema S.6).

De zwarte draad (sw) aan de minpool (voertuigmassa) aansluiten; daartoe de bijgevoegde kabelschoen Ø 6,5 of platte steekhuls 6,3-1 er aan vastmaken.

Op de rode draad (rt) de geïsoleerde platte steekhuls vastzetten. De kabelzekering er opsteken en met de verbindingsleiding direct met het op de pluspool geschakelde contact (K 30) met de autozekeringen of met de lichtschakelaar verbinden.

Connect the leads as follows (see also the wiring diagram, page 6):

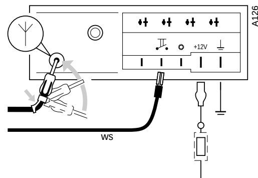
Connect the black lead (sw) to minus (car chassis); for that purpose crimp either the cable 6.5 dia. or the flat receptacle size 6.3-1 to the lead (both are enclosed).

Pinch the sleeve plug to the red cable (rt). Plug in the fuse, connect the linking lead to the contact (K 30) which is directly connected to the battery plus pole on the car fuses or to the light switch.

Brancher les conduites comme suit (voir aussi le schéma de câblage, page 6):

Brancher la conduite noire (sw) au pôle négatif (masse du véhicule); pour cela empreindre la cosse de câble ci-jointe de Ø 6,5 ou la douille à fiche plate 6,3-1.

Pincer la douille plate sur la conduite rouge (rt). Connecter le fusible de câble et brancher le câble de liaison au contact (K 30) qui est directement raccordé au pôle positif de la batterie.



Die weiße Steuerleitung (ws) und das Antennenkabel zum Autoradio-Einbauort verlegen. Sofern am Autoradio ein entsprechender Anschlußkontakt für Automatic-Antennen vorhanden, die beiliegende Flachsteckhülse 2,8-1 aufquetschen.

Der Stecker am HF-Kabel kann je nach Bedarf gerade oder als Winkelstecker verwendet werden. Das Abbiegen über den Führungsrücken bitte nur von Hand durchführen.

Bei richtigem Anschluß fährt die Antenne aus, wenn das Autoradio eingeschaltet - wieder ein, wenn das Autoradio ausgeschaltet wird.

Beim erstmaligen Betrieb kann es vorkommen, daß die Antenne erst ausfährt, wenn das Autoradio nochmals kurz aus- und wieder eingeschaltet wird.

Dies kann auch nach dem Wiederanschluß der abgeklemmten Batterie erforderlich sein (Aktivierung der elektronischen Steuerschaltung).

Die Schaltung ist verpolungssicher, funktioniert jedoch nur bei richtigem Anschluß.

De witte besturingsleiding (ws) en de antennekabel naar de inbouwplaats van de autoradio leggen. Voor zover aan de autoradio een aansluitingscontact voor automatische antennes aanwezig is, de bijgevoegde platte steekhuls 2,8-1 er aan vastmaken.

De stekker aan de HF-kabel kan indien nodig recht of als hoekstekker gebruikt worden. Het afbuigen via de geleiderug alleen met de hand uitvoeren.

Bij een juiste aansluiting komt de antenne naar buiten als de autoradio wordt aangezet - en gaat weer naar binnen als de autoradio wordt uitgezet.

Als dit voor de eerste keer gedaan wordt, kan het gebeuren dat de antenne pas naar buiten komt als de autoradio nog een keer kort aan- en uitgezet wordt.

Dit kan ook na heraansluiting van de afgeklemde accu nodig zijn (activering van de electronische besturingsschakeling).

De schakeling is beschermd tegen verkeerd aansluiten aan de polen, maar functioneert echter alleen als hij juist is aangesloten.

Pass the white control lead (ws) and the antenna cable to the installation place of the car radio. If a suitable blade contact for automatic antennas is provided at the radio, crimp the flat receptable 2.8-1 to the cable end.

The plug at the HF cable can be used staight or, if required, as an angled plug. Please bend the plug only by hand.

If connected properly, the antenna extends when switching on the radio and retracts when switching off.

On first operation, the antenna probably does not extend before switching on and off the radio again.

This may be necessary, too, after reconnection of the battery (to activate the electronic control circuit).

The circuit is designed pole-confusing-proof, but operates only if properly connected.

Poser la conduite de commande blanche (ws) et le câble d'antenne jusqu'à l'endroit de montage de l'autoradio. Si l'autoradio est pourvue d'une connexion pour une antenne automatique, empreindre la douille à fiche plate 2,8-1 ci-jointe.

Le connecteur au câble H. F. peut être utilisé, si besoin est, droitement ou comme fiche coudée. Ne la tordre que manuellement par dessus le tube conducteur.

Si l'antenne est correctement raccordée, elle sortira quand l'autoradio est mise en marche, et elle rentrera quand la radio est arrêtée.

Lors du premier service de la radio il est possible que l'antenne sortira seulement, si l'autoradio est brièvement arrêtée et ensuite mise en marche de nouveau.

Cela peut être aussi nécessaire après le raccordement de la batterie débranchée (activation du circuit de commande électronique).

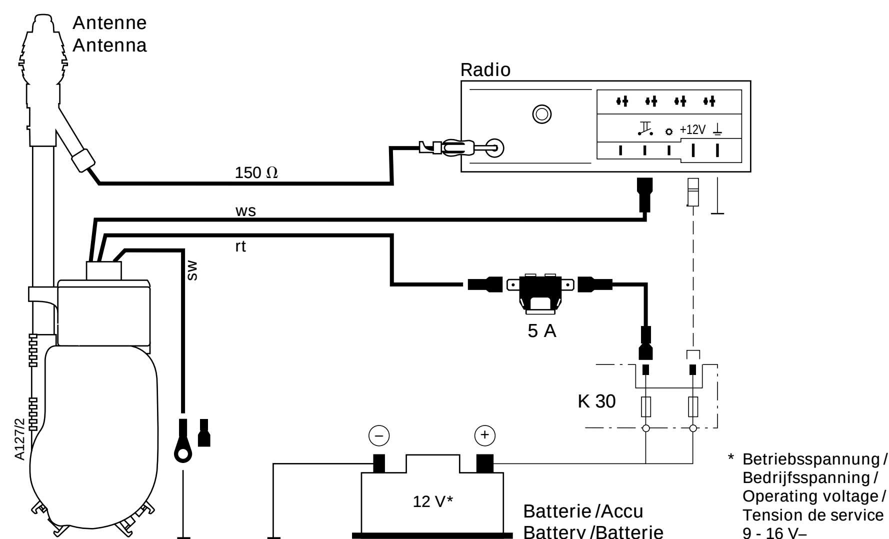
La commutation est protégée contre une polarisation incorrecte, et elle ne marche qu'après un branchement correct.

Schaltschema

Schakelschema

Wiring diagram

Schéma de câblage



* Betriebsspannung / Bedrijfsspannung / Operating voltage / Tension de service 9 - 16 V–


Hirschmann

Gebrauchs- und Pflegeanleitung mit Garantiekarte AUTA 6000 ...

Instructions for use and maintenance incl. guarantee certificate
Mode d'emploi et d'entretien avec bulletin de garantie

Für den Kunden bestimmt
Intended to the customer
Destiné au client

Richard Hirschmann GmbH & Co
Geschäftsbereich
Mobile Kommunikationstechnik
Postfach 1649
D-72606 Nürtingen

2 Jahre Garantie

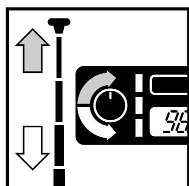
A344

Bitte die beigefügte Gebrauchs- und Pflegeanleitung mit Garantiekarte und den beiden Autoantennen-Pflegetüchlein (AUTA 135) dem Kunden aushändigen.

De bijgevoegde gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen met garantiekaart en de twee antenne-onderhoudsdoekjes (AUTA 135) aan de klant overhandigen.

Please hand over to the customer the enclosed instructions for use and maintenance with guarantee certificate as well as the two car antenna tissues (AUTA 135).

Veuillez transmettre au client le mode d'emploi et d'entretien ci-joint avec le bulletin de garantie et les deux essuies-antenne (AUTA 135).

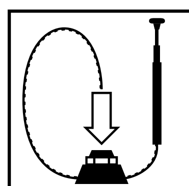


Radio einschalten – Antenne fährt aus. Radio ausschalten – Antenne fährt ein.

Radio aanzetten - antenne komt naar buiten. Radio uitzetten - antenne gaat naar binnen.

Switch radio on – antenna will extend. Switch radio off – antenna will retract.

Mettre en marche la radio – l'antenne sort. Arrêter la radio – l'antenne rentre.

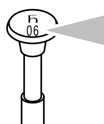


Einfacher Teleskopwechsel ohne Ausbau der Antenne möglich.

Simpele telescoopwissel zonder uitbouwen van de antenne mogelijk.

Easy telescope exchange possible without antenna removal.

Possibilité d'échanger simplement le télescope sans démonter l'antenne.



Kenn-Nummer: 06

Ersatzteleskop
Bestell-Nr.: 820 902 - 106

Kengetal: 06

Vervangingstelescopen
Bestelnr.: 820 902 - 106

Code number: 06

Repalcement mast
Ord. code: 820 902 - 106

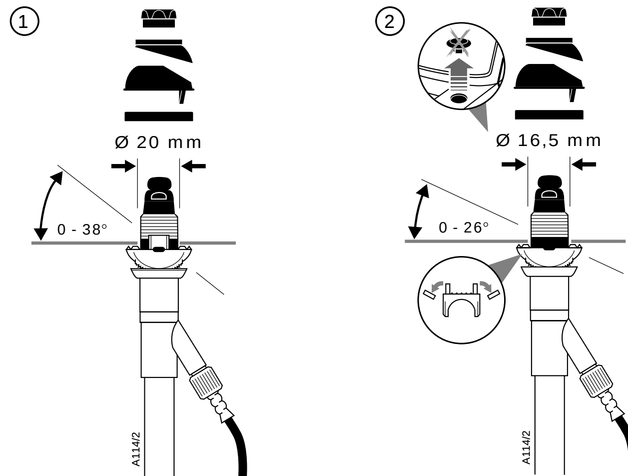
Chiffre: 06

Télescope de rechange
N° de cde.: 820 902 - 106

Mitgelieferter Antennenkopf / Meegeleverde antennekop / Antenna head encluded / Tête d'antenne

Karosseriebohrung / Carosserie-gat / Car body hole / Perçage de carrosserie

Verstellbereich / Verstelbereik / inclination / inclinaison



Übersicht über zusätzliche Antennenköpfe (nicht im Lieferumfang)
Overzicht van extra antennekoppen (niet bij levering inbegrepen)
Summary of additional antenna heads (to be ordered separately)
Tableau des têtes d'antenne additionnelles (à commander apart)

Kenn-Nr. / Kengetal / Reference No. / No. d'identification	③ 17°	④ 32°	⑤ 37°	⑥ 54°
Typ / Typ / Type / Type	AUTA 8260	AUTA 8232	AUTA 8237	AUTA 8254
Bestell-Nr. / Bestelnr. / Ord. code / Réf. No.	820 991-005	822 138-005	822 569-002	821 740-005
Karosseriebohrung / Carosserie-gat / Car body hole / Perçage de carrosserie	Ø 15,5 - 16,5 mm	Ø 17 - 18 mm	~15 x 18 mm oval	~15 x 18 mm oval

Kenn-Nr. / Kengetal / Reference No. / No. d'identification	⑦ 59°	⑧ 64°	⑨ 68 °
Typ / Typ / Type / Type	AUTA 8259	AUTA 8264	AUTA 8268
Bestell-Nr. / Bestelnr. / Ord. code / Réf. No.	822 578-001	821 851-005	823 080-002
Karosseriebohrung / Carosserie-gat / Car body hole / Perçage de carrosserie	~15 x 29 mm oval	nach Schablone / gat volgens sjabloon / see template / selon gabarit de perçage	nach Schablone / gat volgens sjabloon / see template / selon gabarit de perçage

D	NL	GB	F
Einbauvorschläge	Inbouwinstructies	Installation suggestions	Conseils de montage

Die Kennzeichnungen ① und ② verweisen auf die Verwendung des serienmäßig beiliegenden Antennenkopfes. Die Kennzeichnungen ③ - ⑨ zeigen an, welcher Antennenkopf an Stelle des serienmäßigen Antennenkopfes zusätzlich für den Einbau erforderlich ist.

Für die angegebenen Einbaumaße können wir nicht haften. Wir bitten darum, in jedem Fall zu prüfen, ob unsere Angaben zutreffen.

De aanduiding ① en ② verwijst naar het gebruik van de bijgevoegde standaard antennekop. De aanduiding ③ - ⑨ geven aan welke antennekop ter plekke van de standaard antennekop daarnaast voor de inbouw nodig is.

Wij kunnen geen verantwoording nemen voor de aangegeven inbouwmaten. Wij verzoeken U daarom in ieder geval te controleren of onze opgaven correct zijn.

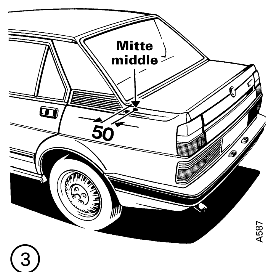
The mark ① and ② refer to the use of the enclosed standard antenna head. The mark ③ - ⑨ indicate, by witch antenna head the standard antena head should be replaced.

We are unable to assume any responsibility for the installation measures indicated. We therefore request to check in each case whether our indications are applicable.

Les marquages ① et ② se rapportent à l'utilisation de la tête d'antenne de série ci-jointe. Les marquages ③ - ⑨ indiquent la tête d'antenne iqui est nécessaire pour l'installation au lieu de la tête d'antenne installée en série.

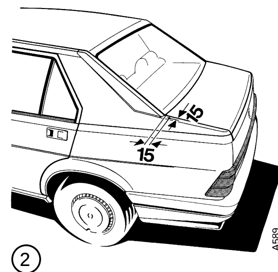
Nous ne pouvons pas assumer la responsabilité des dimensions de montage indiquées. Nous vous prions de bien vouloir vérifier en tout cas si nos données sont encore valables.

Alfa Romeo Giulietta 84 → 1)



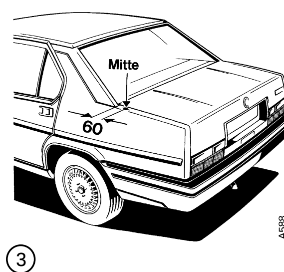
③

Alfa Romeo 75 1)



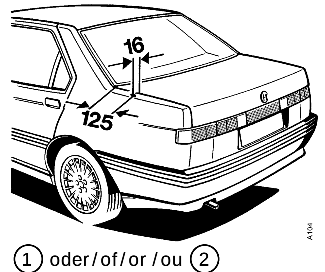
②

Alfa Romeo 90 1)



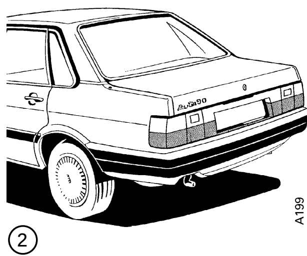
③

Alfa Romeo 164 1)



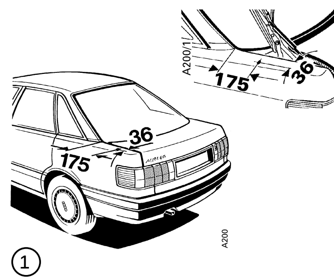
① oder/of/or/ou ②

Audi 80 8.84 → 8.86
Audi 90 → 86
Bohrung vorhanden/gat aanwezig/ hole provided/perçage existant



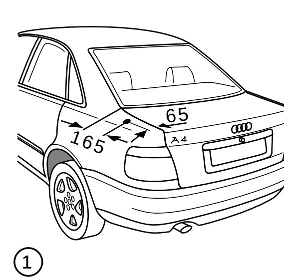
②

Audi 80 9.86 → 8.91
Audi 90 5.87 →



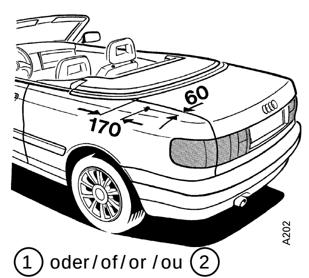
①

Audi A 4 Limousine



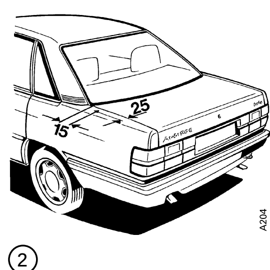
①

Audi Cabriolet



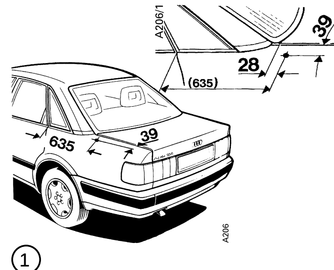
① oder/of/or/ou ②

Audi 100 9.82 → 11.90
Audi 200 6.83 →
Bohrung vorhanden/gat aanwezig/ hole provided/perçage existant → 2.87



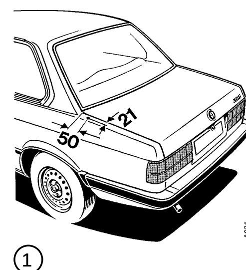
②

Audi 100 12.90 → 5.94 2)
Audi A 6 6.94 → 96



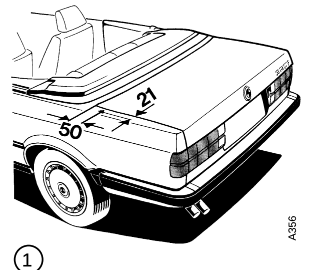
①

BMW 3.. Limousine 27.11.82 →
Baureihe/seerie/series/série E 30



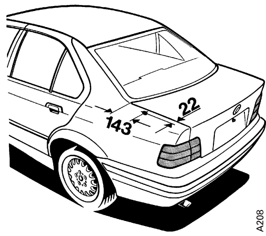
①

BMW 3.. Cabrio
Baureihe/seerie/series/série E 30



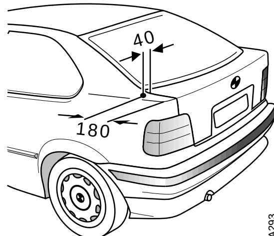
①

BMW 3.. Limousine 12.90 →
Baureihe/seerie/series/série E 36
4türig/4-deursmodel/4 doors/
4 portières



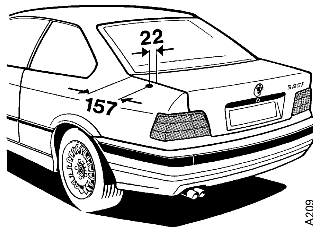
① oder/of/or/ou ②

BMW 3.. Compact
Baureihe/seerie/series/série E 36



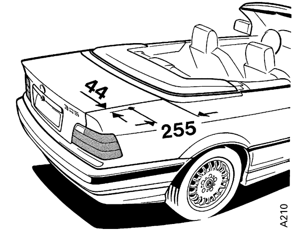
① oder/of/or/ou ②

BMW 3.. Coupé
Baureihe/seerie/series/série E 36
2türig/2-deursmodel/2 doors/
2 portières



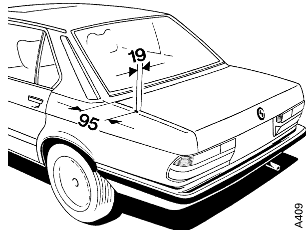
① oder/of/or/ou ②

BMW 3.. Cabriolet
Baureihe/seerie/series/série E 36



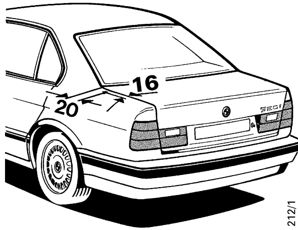
① oder/of/or/ou ②

BMW 5.. Limousine 9.81 → 87
Baureihe/seerie/series/série E 28



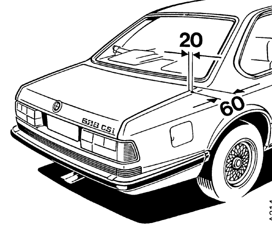
① oder/of/or/ou ②

BMW 5.. Limousine 23.1.88 →
Baureihe/seerie/series/série E 34



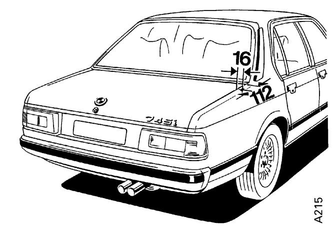
① oder/of/or/ou ②

BMW 6.. Coupé 82 →
Baureihe/seerie/series/série E 24



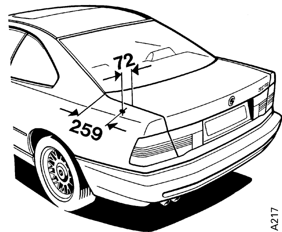
① oder/of/or/ou ②

BMW 7.. Limousine → 8.86
Baureihe/seerie/series/série E 23



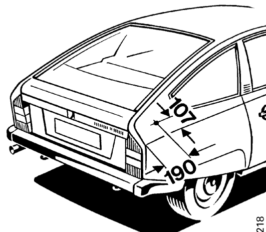
① oder/of/or/ou ②

BMW 8er Coupé
Baureihe/seerie/series/série E 31



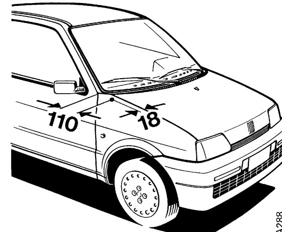
① oder/of/or/ou ②

Citroën CX



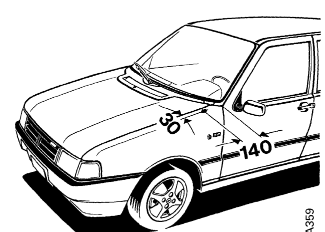
⑥

Fiat Cinquecento



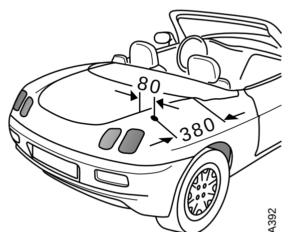
①

Fiat Uno



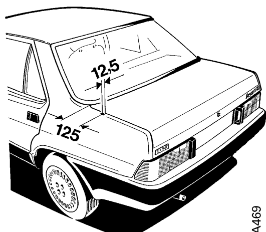
①

Fiat Barchetta



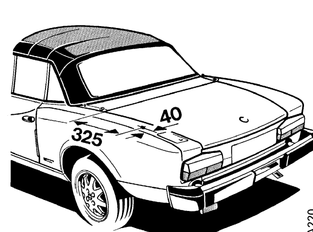
①

Fiat Regata



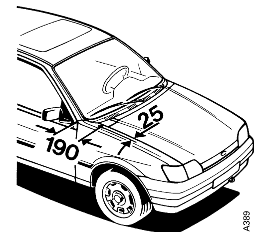
③

Fiat Spidereuropa [1)]



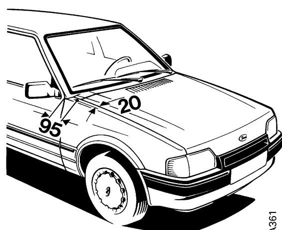
①

Ford Fiesta 3.89 → 95



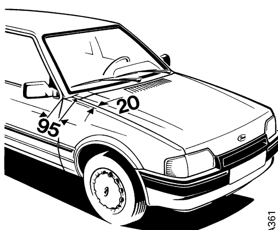
①

Ford Escort → 8.90



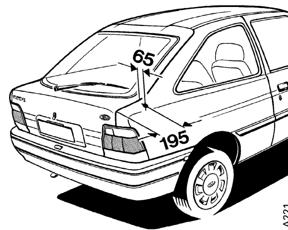
①

Ford Orion → 8.90



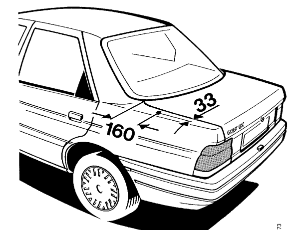
①

Ford Escort
Limousine mit Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente 9.90 →



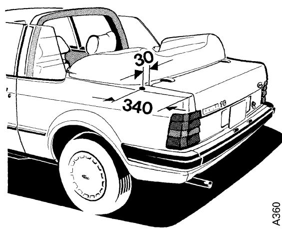
⑤ oder/of/or/ou ①

Ford Orion 9.90 →
Ford Escort 8.93 →
Limousine mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



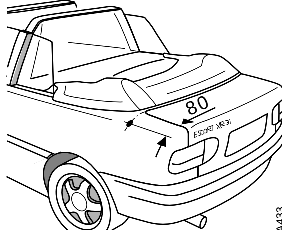
①

Ford Escort Cabriolet → 8.90



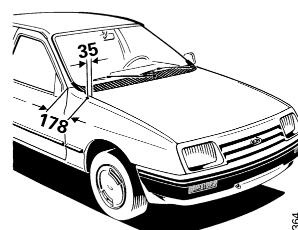
①

Ford Escort Cabriolet 10.90 →



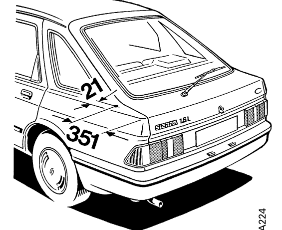
⑤ oder/of/or/ou ①

Ford Sierra



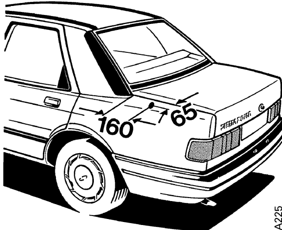
①

Ford Sierra
Limousine mit Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente



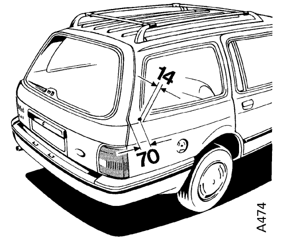
① oder/of/or/ou ④

Ford Sierra
Limousine mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



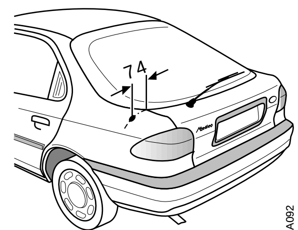
①

Ford Sierra
Turnier



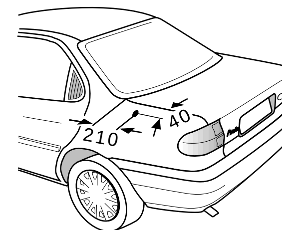
④ oder/of/or/ou ①

Ford Mondeo
Limousine mit Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente



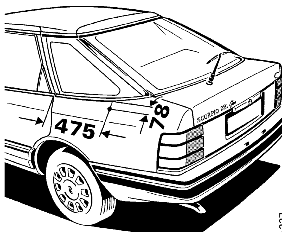
⑤

Ford Mondeo
Limousine mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



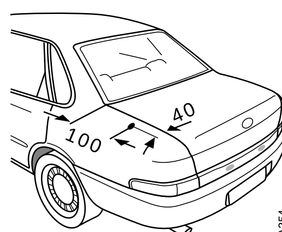
⑤

Ford Scorpio → 9.94
Limousine mit Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente



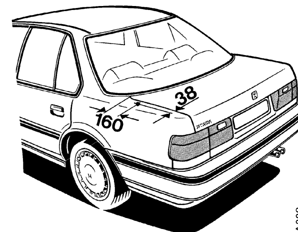
⑥

Ford Scorpio 10.94 →
Limousine



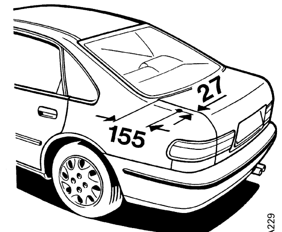
①

Honda Accord 7.89 → 92
Limousine



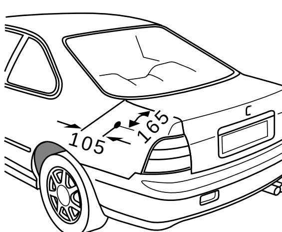
①

Honda Accord 93 →
Limousine



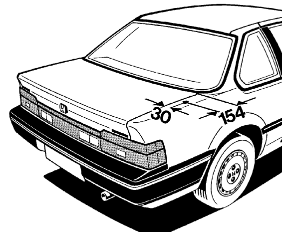
①

Honda Accord Coupé



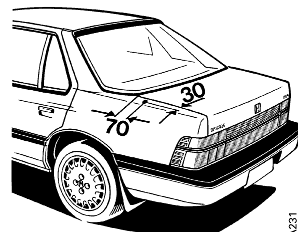
⑥

Honda Prelude 9.87 → 8.91



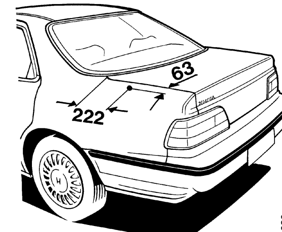
①

Honda Legend → 90
Limousine



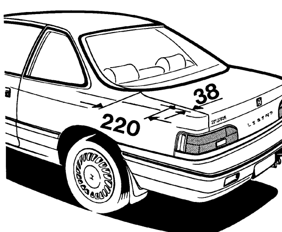
①

Honda Legend 91 → 95
Limousine



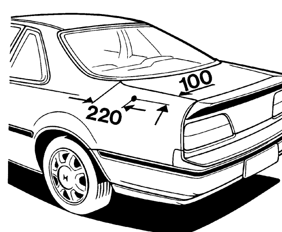
①

Honda Legend Coupé → 90



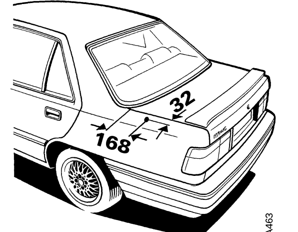
①

Honda Legend Coupé 91 →



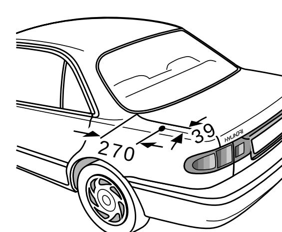
⑥

Hyundai Sonata → 4.93



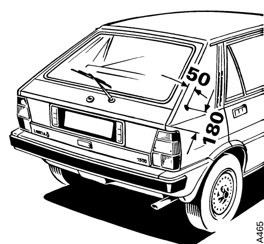
①

Hyundai Sonata 5.93 →



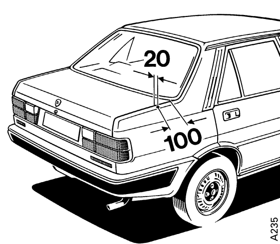
①

Lancia Delta → 92 1)



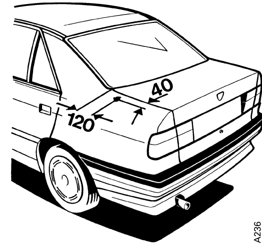
(7)

Lancia Prisma 1)
Limousine



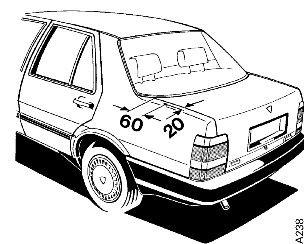
(1)

Lancia Dedra 1)



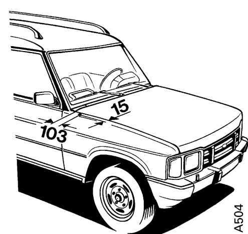
(1)

Lancia Thema 1)



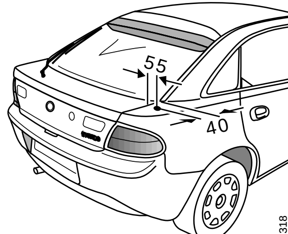
(1) oder/of/or/ou (2)

Land Rover Discovery



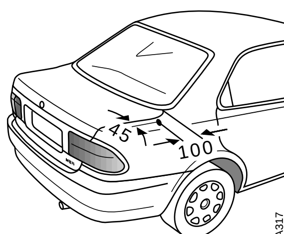
(2)

Mazda 323 F 9.94 →
Limousine mit Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente



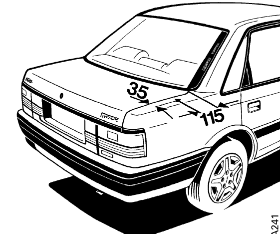
(1)

Mazda 323 S 9.94 →
Limousine mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



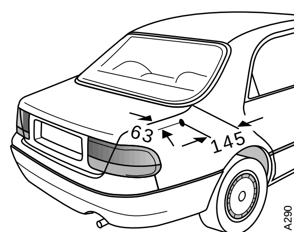
(1)

Mazda 626 10.87 → 91
Limousine



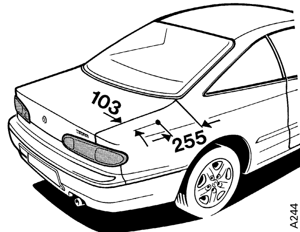
(1)

Mazda 626 92 →
Limousine mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



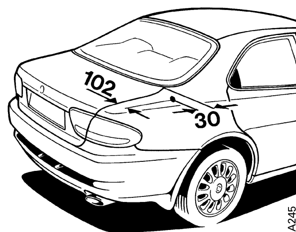
(1)

Mazda MX-6



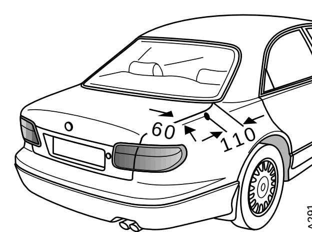
(1)

Mazda Xedos 6



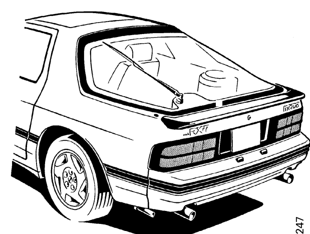
(1)

Mazda Xedos 9



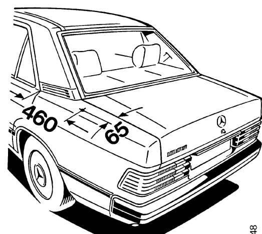
(1)

Mazda RX 7 86 → 92
Bohrung vorhanden/gat aanwezig/
hole provided/perçage existant



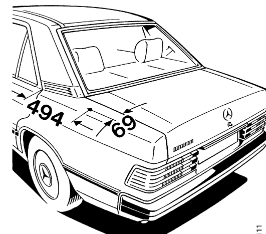
(1)

Mercedes 190/190 D (2,5)/
190 E (2,3/2,6/2,3-16)
Baureihe/seerie/series/série W 201
→ 4.87



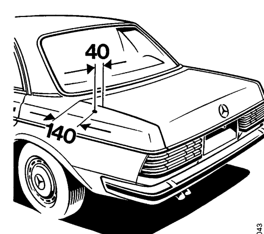
(1)

Mercedes 190/190 D (2,5)/190 E
(1,8/2,0/2,3/2,6/2,3-16/2,5-16)
Baureihe/seerie/series/série W 201
5.87 → 2)



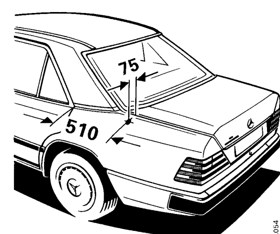
(1)

Mercedes 200/230 (C)/230 (CE)/
250/280 (C)/280 (CE)/200 D/
220 D/240 D/300 D
Baureihe/seerie/series/série W 123



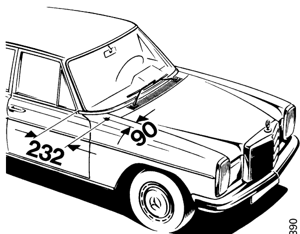
(1)

Mercedes 200/220 D/230 E/
250 D/260 E/300 D/300 E
Baureihe/seerie/series/série W 124
→ 8.88 9.88 → 2)



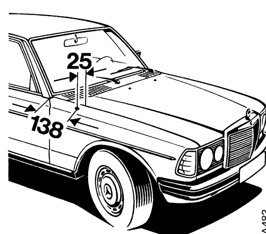
(6)

Mercedes 220 D/220 D/200/
220/230-4/240 D 3,0
Baureihe/seerie/series/série W 115



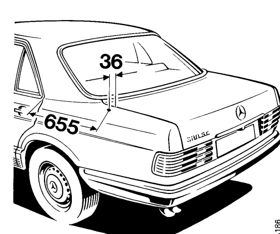
(1)

Mercedes 200 D/200 D/240 D/
240 TD/300 D/300 TD
Baureihe/seerie/series/série W 123



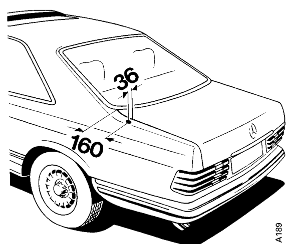
(1)

Mercedes 260 SE/280 S/
280 SE(L)/380 SE(L)/420 SE(L)/
500 SE(L)/560 SE(L)
Baureihe/seerie/series/série W 126



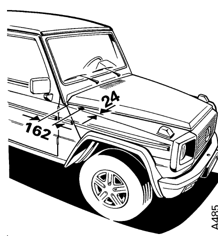
(1)

Mercedes 380 SEC/420 SEC/
500 SEC/560 SEC
Baureihe/seerie/series/série C 126



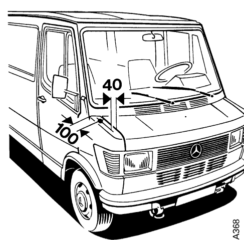
①

Mercedes 230 G/230 GE/240 GD/
250 GD/300 GD/280 GE



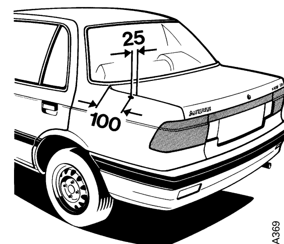
① oder/of/or/ou ②

Mercedes 207 D...410



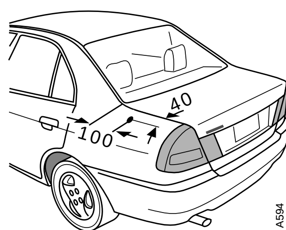
①

Mitsubishi Lancer 88 → 92



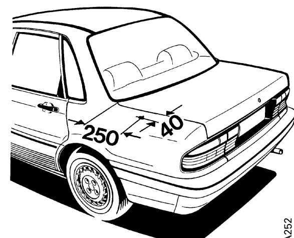
①

Mitsubishi Lancer 96 →



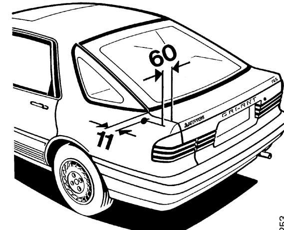
④

Mitsubishi Galant 88 → 92



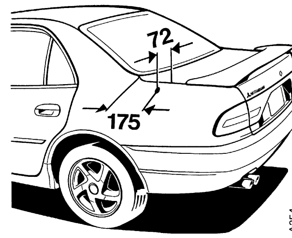
①

Mitsubishi Galant → 92



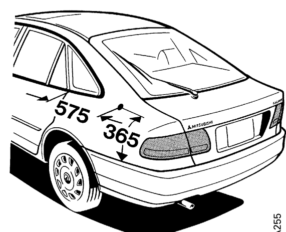
①

Mitsubishi Galant Sedan 93 →



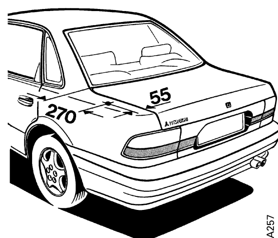
① oder/of/or/ou ⑤

Mitsubishi Galant 93 →
Fließheck/5 deurs/
hatchback/arrière en pente



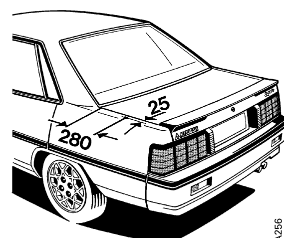
⑥

Mitsubishi Sigma



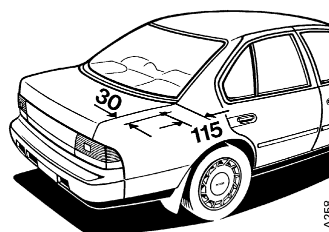
①

Mitsubishi Sapporo 87 →



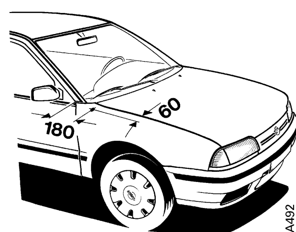
①

Nissan Maxima → 94



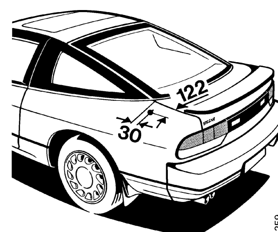
①

Nissan Primera Kombi



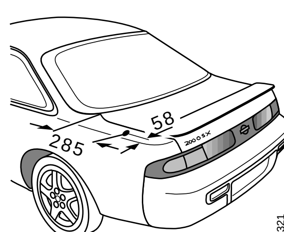
⑥

Nissan 200 SX → 93



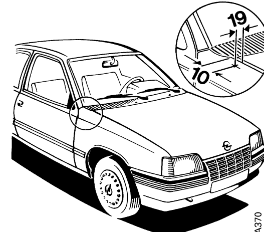
①

Nissan 200 SX 94 →



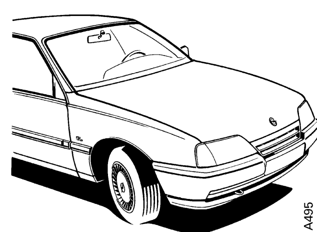
①

Opel Kadett E 9.84 →
außer GSi 16 V/met uitzondering
van GSi 16 V/except GSi 16 V/
excepté GSi 16 V



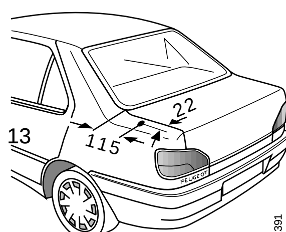
① oder/of/or/ou ②

Opel Omega
Bohrung vorhanden/gat aanwezig/
hole provided/perçage existant



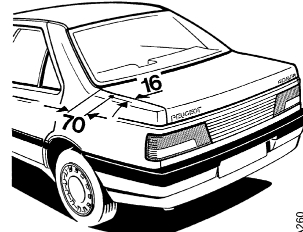
⑧

Peugeot 306
mit Stufenheck/4 deurs/
notchback/berline



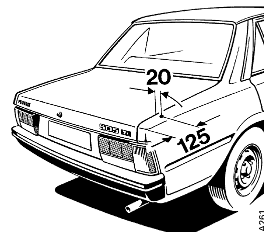
①

Peugeot 405
Limousine



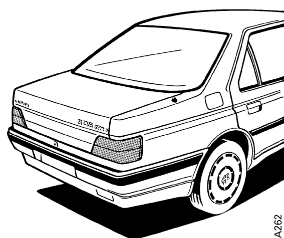
①

Peugeot 505
Limousine



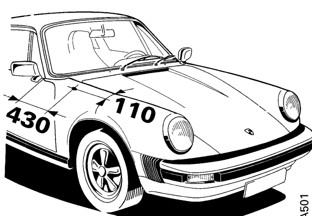
①

Peugeot 605
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



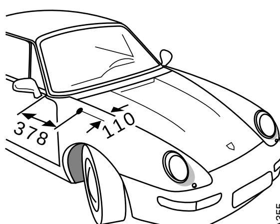
①

Porsche 911 Carrera 89 → 93
Baureihe / seerie / series / série 964



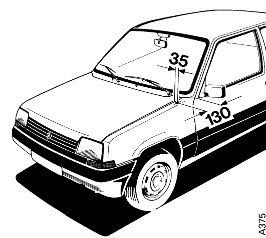
① oder / of / or / ou ②

Porsche 911 Carrera 10.93 →
Baureihe / seerie / series / série 993[4)]



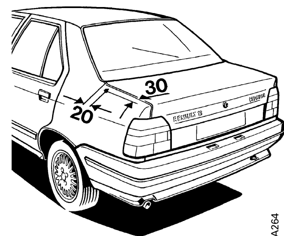
① oder / of / or / ou ②

Renault 5 85 →



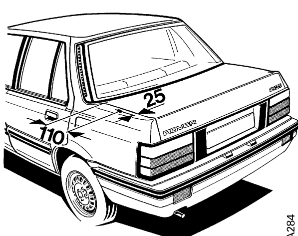
①

Renault 19 Chamade



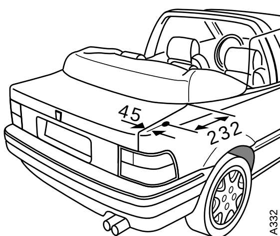
①

Rover 213 / 216



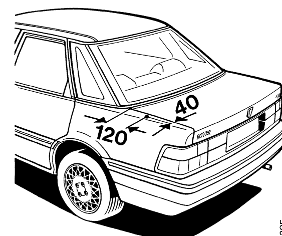
①

Rover 214 / 216 Cabriolet



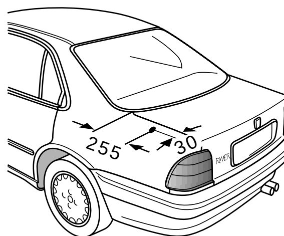
①

Rover 400 → 95
Limousine



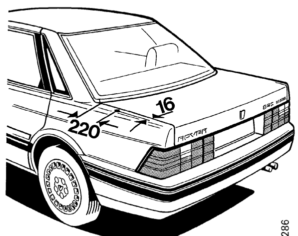
①

Rover 600
Limousine



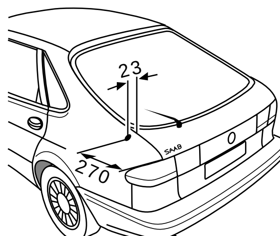
①

Rover 800
Limousine



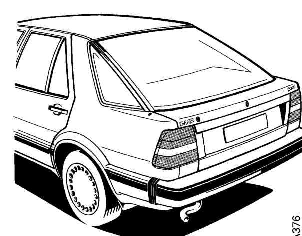
①

Saab 900 93 →
Limousine



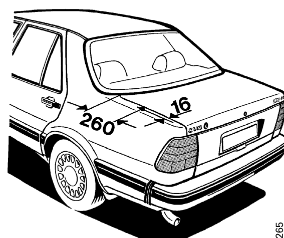
① oder / of / or / ou ⑤

Saab 9000
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



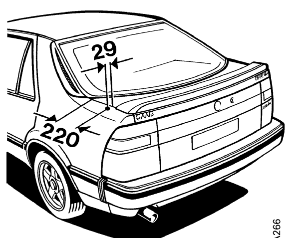
②

Saab 9000 CD
Limousine mit Stufenheck / 4 deurs notchback / berline



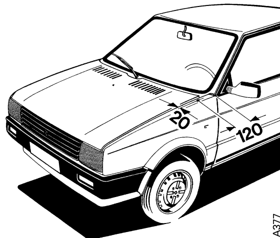
②

Saab 9000 CS



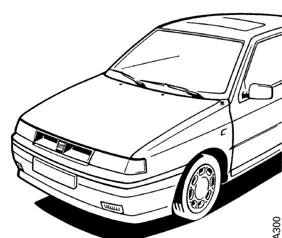
①

Seat Ibiza 8.93 →



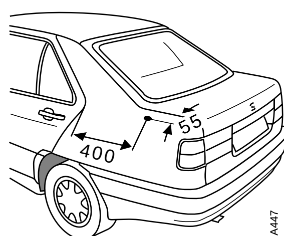
① oder / of / or / ou ②

Seat Toledo
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



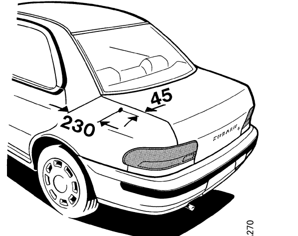
② oder / of / or / ou ①

Seat Toledo 9.94 →
alternativ Heckeinbau / alternatieve inbouw achter / alternatively rear mounting / alternatif montage sur AR



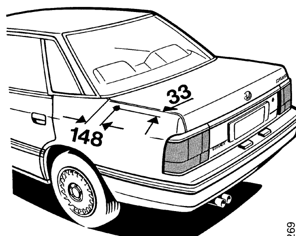
①

Subaru Impreza Sedan



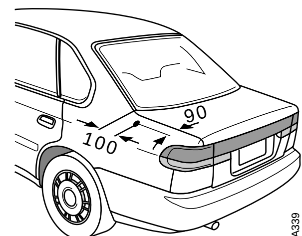
①

Subaru Legacy → 93
Limousine



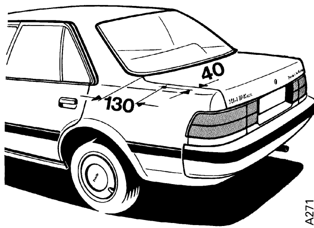
①

Subaru Legacy 94 →
Limousine



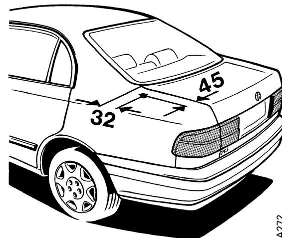
①

Toyota Carina II 88 →
Limousine mit Stufenheck / 4 deurs / notchback / berline



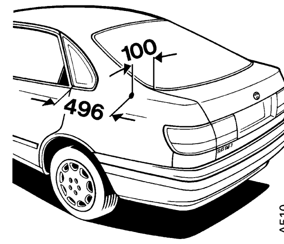
①

Toyota Carina E 92 →
Limousine mit Stufenheck / 4 deurs / notchback / berline



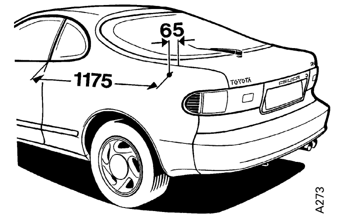
①

Toyota Carina E Liftback



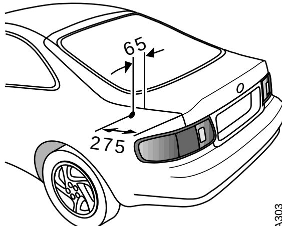
⑦

Toyota Celica 90 → 93



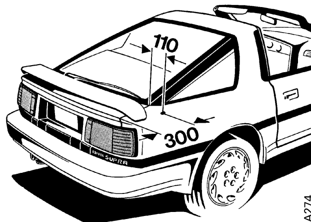
①

Toyota Celica 94 →



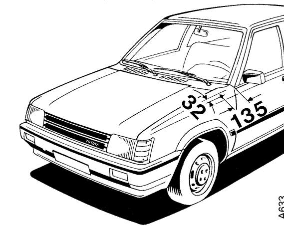
①

Toyota Supra → 90



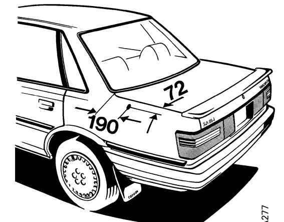
①

Toyota Tercel Lim., berline
Tercel 4 WD 8.82 → 7.88



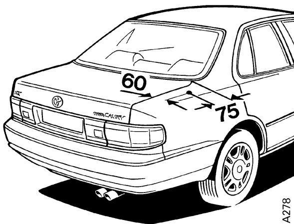
⑦

Toyota Camry 87 → 91
Limousine



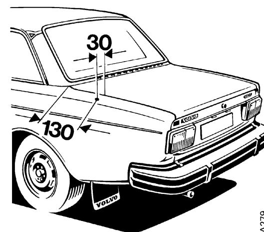
①

Toyota Camry 9.91 →



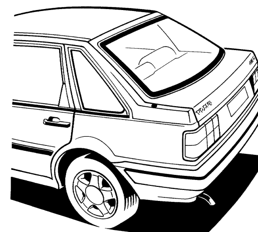
①

Volvo 240 90 →
Limousine
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



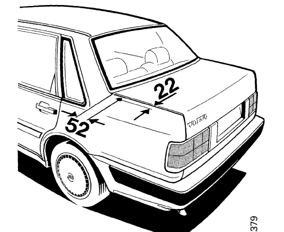
① oder / of / or / ou ②

Volvo 440
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



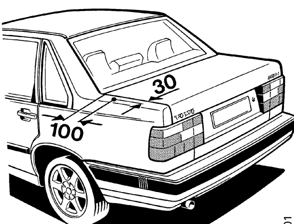
①

Volvo 460



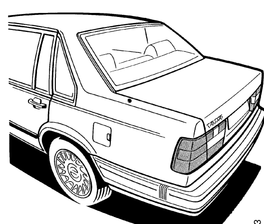
①

Volvo 850[3]
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



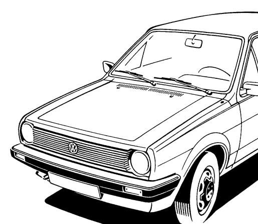
②

Volvo 940 / 960
Limousine
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



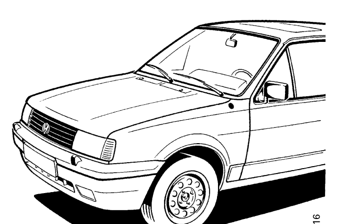
②

VW Polo / Derby 9.81 → 8.90
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



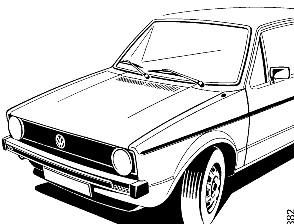
②

VW Polo 10.90 →
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



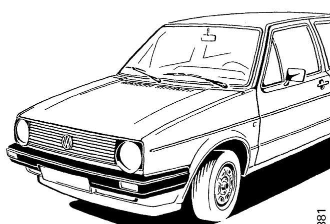
②

VW Golf I → 8.83
Golf I Cabriolet → 8.93
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



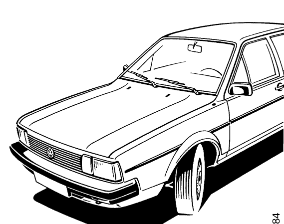
②

VW Golf II 9.83 →
VW Jetta 84 →
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



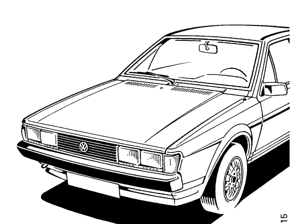
②

VW Passat
Limousine 3.88 →, Variant 5.88 →, Santana
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



②

VW Scirocco 5.81 →
Bohrung vorhanden / gat aanwezig / hole provided / perçage existant



③

1) Verlängerungskabel serienmäßig vom Kofferraum nach vorne verlegt.
2) Nur Neueinbau, paßt nicht für Serien-Einbauloch.
3) Antennenstellung erfordert Ausschnitt an der Seitenwandverkleidung.
4) Bitte beachten:
Beim angegebenen Porsche-Modell sind im Radhaus die Leitungen für die Motorölkühlung verlegt. Diese Leitungen dürfen nach Einbau der Antenne am Antennenstutzen nicht anliegen. Dazu muß an der Antenne durch Drehen des kompletten Schutzrohres der Kabelabgang in Fahrtrichtung gestellt werden. Am Fahrzeug kann die Lage der Leitungen nach Lösen der Haltemuffe geringfügig verändert werden.

1) Verlengkabel standaard van de kofferruimte naar voren gelegd.
2) Alleen nieuw-inbouw, past niet op standaard-inbouwgat.
3) Antenneplaats vereist gat in de zijwandbekleding.
4) Let op:
Bij het aangegeven Porsche-model liggen in de wielkast de leidingen voor de motoroliekoeling. Deze leidingen mogen daar na inbouw van de antenne op het antennepunt niet naast liggen. Daartoe dient aan de antenne de kabeluitgang in de rijrichting versteld te worden door de complete doorvoermantel te draaien. Op het voertuig kan de plaats van de leidingen na het losmaken van de sok enigszins veranderd worden.

1) Extension cable laid from boot to the front standardly.
2) New aperture to be drilled, does not fit into ex-works aperture.
3) Cutout of rear side panel neccessary.
4) Please note:
With the specified Porsche model, the cables for the engine oil cooling system are installed in the wheel arch.
After installation of the antenna, these cables must not lie against the antenna supports. For this reason, the antenna cable exit must be turned to face the direction of travel. This is done by rotating the entire protective tube. At the vehicle, the position of the cables can be changed slightly once the support sleeve has been loosened.

1) Câble de rallonge posée du coffre vers l'avant en série.
2) Nouveau perçage nécessaire, ne s'adapte pas au perçage ex usine.
3) Découpe du panneau latéral nécessaire.
4) Attention :
Sur le modèle Porsche spécifié, les conduites de refroidissement de l'huile moteur sont montées dans le carter de roue. Il ne faut pas que ces conduites soient en contact avec le support d'antenne lorsque cette dernière est installée. Pour ce faire, positionner la sortie des câbles dans le sens de la marche en faisant pivoter le tube de protection complet sur l'antenne. La position des conduites peut être légèrement modifiée sur le véhicule en desserrant le manchon support.

Technische Änderungen vorbehalten

Technische veranderingen voorbehouden

Right of modification reserved

Sous réserve de modifications techniques

Dieses Produkt ist nach seiner Verwendung entsprechend den aktuellen Entsorgungsvorschriften Ihres Landkreises / Landes / Staates als Elektronikschrott einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Dit produkt dient na gebruik, conform de milieuvoorschriften van uw land, als elektronika afval verwerkt te worden.

After its use, this product has to be processed as electronique scrap to a proper disposal according to the prevailing waste disposal regulations of your community / district / country / state.

Ce produit doit être éliminé en tant que déchet électronique conformément au réglement actuel sur l'élimination des déchets de votre département / région / pays.

D

Hirschmann Electronics GmbH & Co. KG
Car Communication Systems
Stuttgarter Strasse 45 - 51
D-72654 Neckartenzlingen
Tel +49-7127-14-1873
Fax +49-7127-14-1427
E-mail: mktsales@nt.hirschmann.de

NL

Hirschmann Electronics B.V.
Pampuslaan 170
NL-1382 JS Weesp
Tel +31-294-46 25 55
Fax +31-294-48-06 39
E-mail: hirschmann@hirschmann.nl

GB

Hirschmann Electronics Ltd.
St. Martins Way
St. Martins Business Centre
GB-Bedford MK42 0LF
Tel +44-1234-345-999
Fax +44-1234-352-222
E-mail: enquiry@hirschmann.co.uk

F

Hirschmann Electronics S.A.
24, rue du Fer à Cheval-Z.I.
F-95200 Sarcelles
Tel +33-1-39 33 02 80
Fax +33-1-39 90 59 68
E-mail: irempfer@hirschmann.fr

A

Hirschmann Austria GmbH
Oberer Paspelsweg 6 - 8
A-6830 Rankweil-Brederis
Tel +43-552-2307-0
Fax +43-552-2307-555
E-mail: info@rw.hirschmann.at

E

Hirschmann Electronics S.A.
C/Trespaderne, 29
Barrio del Aeropuerto
Edifico Barajas 1, 2° Planta
E-28042 Madrid
Tel +34-91-746-1730
Fax +34-91-746-1735
E-mail: hes@hirschmann.es

H

Hirschmann Electronics Kft.
Rokolya u. 1 - 13
H-1131 Budapest
Tel +36-1-349-4199
Fax +36-1-329-8453
E-mail:
hirschmann.budapest@matavnet.hu

USA

Hirschmann Electronics Inc.
30 Hook Mountain Road – Unit 201
Pine Brook, New Jersey 07058, USA
Tel +1-973-830-2000
Fax +1-973-830-1470
E-mail: admin@hirschmann-usa.com

SGP

Hirschmann Electronics Pte.Ltd.
3 Toh Tuck Link
#04-01 German Districentre
SINGAPORE 596 228
Tel +65-463-5855
Fax +65-463-5755
E-mail: hirschmann.ap@pacific.net.sg

PRC

Hirschmann Electronics
Shanghai Rep. Office
Room 518, No. 109 Yangdang Road
Lu Wan District, 200020
SHANGHAI, PRC
Tel +86-21-6358-5119
Fax +86-21-6358-5125
E-mail: hirschsh@public4.sta.net.cn

025 100-001-02-0202-N
Printed in Federal Republic of Germany . Imprimé en République Fédérale d´Allemagne